

ErgoJet 3000 (EJ3000) Art. 9332

ErgoJet 2500 (EJ2500) Art. 9334

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Gartensauger/-Bläser	<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Fukač/vysávač
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Blower/Vac	<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Φυσητήρας/αναρροφητήρας
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Aspirateur/Souffleur électrique	<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Воздуходув/пылесос электрический
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Bladblazer/bladzuiger	<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Puhalnik/sesalnik
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Lövblås/-sug	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Puhač/usisavač
<b>DA</b>	<b>Brugsanvisning</b> Løvsuger/-blæser	<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Duvač/usisavač
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Puutarhaimuri/-puhallin	<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Повітродувка/вакууму
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Løvblåser/suger	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aspirator – Suflanta electrica
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Soffiatore/Aspiratore elettrico	<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Elektrikli Üfleyici/Vakum
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Aspirador/Soplador de jardín	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрическа моторна метла/ листосъбирач
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Aspirador/Soprador	<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Pajisje për fryrjen/thithjen
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Dmuchawa/Odkurzacz ogrodowy	<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Puhur/imur
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Lombszívó/-fújó	<b>LT</b>	<b>Eksplotavimo instrukcija</b> Pūstuvai/siurblys
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Zahradní vysavač/foukač	<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Pūtējs/putekļsūcējs

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

**FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

**NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

**SV Produktansvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

**DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

**FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

**IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

**ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

**PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

**ET Tootevastutus**

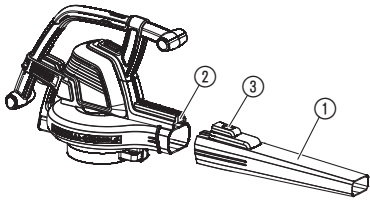
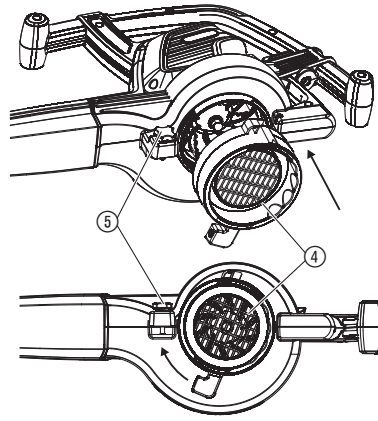
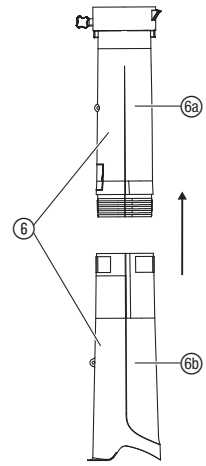
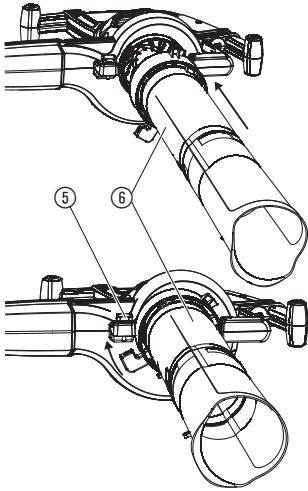
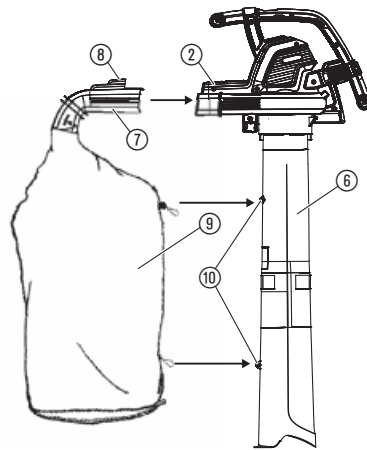
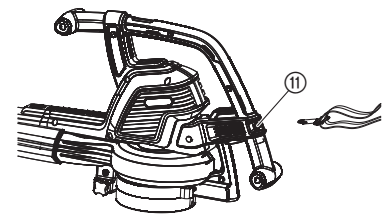
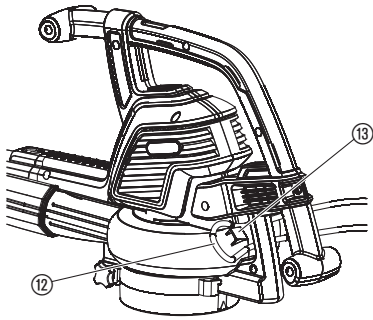
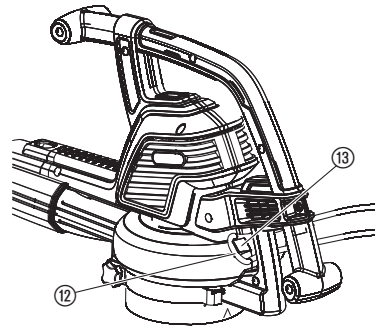
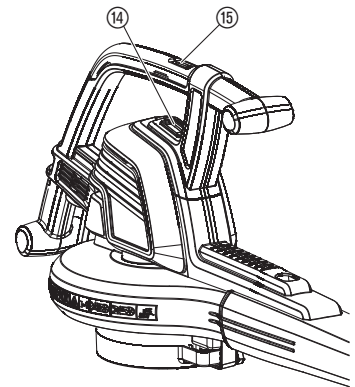
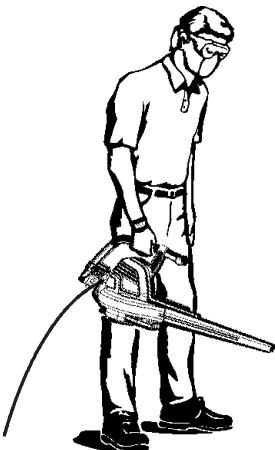
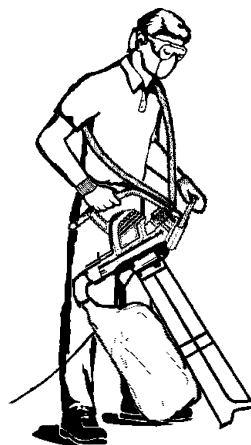
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

**LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atlikti ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

**LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

**A1****A2****A3****A4****A5****A6****O1****O2****O3****O4****O5**

## Utilizarea corectă ca aspirator de frunze:

Refulatorul/aspiratorul GARDENA este adecvat ca aspirator pentru a aduna materiale uscate precum frunze, iarbă, rămurele mici și bucăți de hârtie.

**PERICOL! Leziuni corporale! Dacă nu este utilizat în mod corect, acest produs poate fi periculos. Măsurile de precauție și regulile de siguranță trebuie să fie respectate pentru a oferi o siguranță și o eficiență rezonabilă în utilizarea aparatului. Utilizatorul este responsabil de respectarea măsurilor de precauție și a instrucțiunilor din acest manual și de pe aparat. Nu utilizați niciodată produsul dacă dispozitivele de protecție furnizate de producător nu se află în poziția corectă.**

## 1. SIGURANȚA

Important! Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

### Simbolurile de pe produs:



Citiți instrucțiunile de utilizare.



**OPRIREA:**  
ZScoateți ștecherul din priza de alimentare înainte de curățare sau întreținere.



Nu expuneți la ploaie.



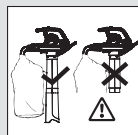
Se recomandă să se folosească echipament de protecție pentru ochi și pentru urechi. Țineți cont de faptul că este posibil să nu auziți terțe persoane care intră în zona de lucru.



Nu lăsați alte persoane să se apropie.



Deconectați ștecherul de la priză de alimentare în cazul în care cablul s-a deteriorat sau s-a încurcat.



În regimul de aspirare se va folosi numai cu țevă de aspirare complet montată și cu sac de captare închis.



După oprire așteptați până când paletele rotorului se opresc complet din mișcare.



Nu se va folosi dacă aveți părul nelegat sau dacă purtați bijuterii nefixate sau haine largi.

### Avertizări generale referitoare la siguranța uneltelor electrice



**AVERTIZARE:** Citiți toate avertizările referitoare la siguranță și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertizărilor și a instrucțiunilor poate cauza șoc electric, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru a le consulta și pe viitor.** Termenul "unealtă electrică" din avertizări se referă la unealta dv. electrică ce funcționează cu electricitate din rețea (cu cablu).

#### 1) Siguranța zonei de lucru

a) Acest produs nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu posedă experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului în care au fost supravegheate sau au beneficiat de instrucțiuni referitoare la utilizarea produsului de către persoana responsabilă cu siguranța lor. Copiii vor fi supravegheați pentru a avea siguranța că nu se joacă cu produsul. Reglementările locale pot restricționa vârsta utilizatorului. Nu permiteți folosirea produsului de către copii sau persoane nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni.

Unelte electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

b) Nu lăsați copiii și trecătorii să se apropie când utilizați o unealtă electrică.

Dacă vi se distrage atenția, puteți pierde controlul asupra aparatului.

c) Niciodată nu suflați materialele solide în direcția trecătorilor.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pentru pagubele produse altor persoane sau bunurilor din proprietatea acestora.

RO

### Traducerea instrucțiunilor de originale.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

#### Utilizarea corespunzătoare:

#### Utilizarea corectă ca refulator de frunze:

Refulatorul/aspiratorul GARDENA este adecvat ca refulator pentru a îndepărta resturi sau iarbă tăiată de pe alei, trotuare, din curți etc., și pentru a strânge în grămezi iarbă tăiată, paiele sau frunzele, sau pentru a îndepărta resturile din colțuri, din jurul îmbinărilor sau dintre cărămizi.

RO

- d) **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.** Zonele înghesuite sau întunecate măresc riscul de accidente.
- e) **Nu utilizați uneltele electrice în locuri cu atmosferă explozivă, de exemplu în prezența lichidelor, a gazelor sau pulberilor inflamabile.** Uneltele electrice creează scântei, care pot aprinde praful sau gazele.

## 2) Siguranța electrică

- a) **Ștecherul uneltei electrice trebuie să fie potrivit cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți niciodată adaptoare pentru uneltele electrice care au împământare. Folosiți numai cu tensiunea de alimentare CA indicată pe eticheta cu datele tehnice ale produsului. În niciun caz nu trebuie să se conecteze o legătură la pământ la o piesă a produsului. Ștecherurile nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.**
- b) **Evitați contactul dintre corpul dv. și suprafețele împământate, precum țevi, calorifere, aragaze și frigidere. Există un risc mărit de șoc electric în cazul în care corpul dv. este "legat la pământ".**
- c) **Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau la condiții de umiditate. Dacă într-o unealtă electrică pătrunde apă, se mărește riscul de șoc electric.**
- d) **Nu tratați cablul în mod neadecvat. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta, a trage sau a scoate din priză unealta electrică. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Înainte de utilizare, examinați cablul, ca să nu fie deteriorat. Înlocuiți cablul dacă prezintă semne de deteriorare sau de învechire. Nu utilizați produsul dacă cablurile electrice sunt deteriorate sau uzate. Deconectați imediat alimentarea cu energie electrică dacă cablul s-a tăiat sau dacă izolația s-a deteriorat. Nu atingeți cablul electric până când nu s-a deconectat alimentarea cu energie electrică. Nu reparați un cablu tăiat sau deteriorat. Înlocuiți-l cu unul nou. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de șoc electric**
- e) **Cablul electric nu trebuie să fie încolăcit. Cablurile încolăcite se pot supraîncălzi și pot reduce eficiența produsului. Înfășurați întotdeauna cablul cu grijă, evitând să-l îndoiți.**
- f) **Când utilizați o unealtă electrică la exterior, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea la exterior, echipat cu un cuplaj conform cu IEC 60320-2-3. Folosirea unui cablu adecvat pentru utilizarea la exterior reduce riscul de șoc electric.**
- g) **Dacă nu puteți evita să utilizați unealta electrică într-un loc umed, folosiți o sursă de alimentare protejată de un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Recomandăm utilizarea unui comutator de protecție contra curenților vagabonzi cu un curent vagabond nominal de  $\leq 30$  mA. Nici un dispozitiv de curent rezidual (R.C.D.) nu se poate garanta o siguranță de 100 %, din acest motiv, întotdeauna trebuie respectate măsurile privind siguranța muncii. Verificați întotdeauna dispozitivul de curent rezidual când utilizați mașina. Utilizarea unui RCD reduce riscul de șoc electric.**

## 3) Siguranța personală

- a) **Fiți întotdeauna vigilenți, aveți grijă la ceea ce faceți și urmați ceea ce vă dictează bunul simț atunci când folosiți o unealtă electrică. Nu folosiți uneltele electrice când sunteți obosiți sau când vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau dacă ați luat medicamente.** Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltele electrice poate duce la leziuni personale grave.
- b) **Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna echipament de protecție pentru ochi și pentru urechi. Pentru a preveni iritația cauzată de praf, se recomandă utilizarea unei măști pentru față. Utilizarea echipamentului de protecție, de exemplu ochelari de protecție, căști de protecție pentru urechi, mască de praf, încălțăminte de protecție antiderpantă sau cască de protecție, în condițiile corespunzătoare, reduce riscul de rănire a persoanelor.**
- c) **Împiedicați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off (Oprit) înainte de a conecta unealta la sursa de alimentare, înainte de a o ridica sau de a o transporta. Dacă transportați uneltele electrice ținând degetul pe întrerupător sau dacă alimentați cu electricitate uneltele electrice care au întrerupătorul deschis se pot produce accidente.**
- d) **Nu vă întindeți. Sprijiniți-vă bine pe picioare și păstrați-vă echilibrul întotdeauna. Fiți foarte precauți privind echilibrul pe pante și purtați pantofi care nu luncă. Nu mergeți cu spatele în timpul utilizării mașinii, este posibil să cădeți. Mergeți, niciodată nu alergați. Nu folosiți scări în timp ce utilizați produsul. Acest lucru permite un control mai bun al uneltei electrice în situații neașteptate.**
- e) **Îmbrăcați-vă în mod corespunzător. Purtați întotdeauna haine și mănuși adecvate și pantofi rezistenți. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Aveți grijă ca părul, hainele și mănușile să nu ajungă în apropierea pieselor în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în părțile în mișcare.**

## 4) Utilizarea și întreținerea uneltele electrice

- a) **Folosiți produsul numai în modul și pentru funcțiile descrise în aceste instrucțiuni. Întotdeauna dispuneți cablul spre spate, departe de produs. Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru aplicația dv. Unealta electrică adecvată va efectua operațiile mai bine și în siguranță, cu randamentul pentru care a fost proiectată.**
- b) **Înainte de a utiliza mașina și după orice impact, verificați-o pentru depistarea semnelor de uzură sau deteriorărilor și reparați-o dacă este necesar. Nu folosiți unealta electrică dacă nu poate fi pornită sau oprită cu ajutorul întrerupătorului. Trebuie să știți cum să opriți produsul rapid, în caz de urgență. Uneltele electrice care nu pot fi controlate de la întrerupător sunt periculoase și trebuie să fie reparate.**

- c) **Rotorul cu pale continuă să se rotească și după ce produsul a fost oprit. Motorul trebuie să fie oprit, iar palele rotorului nu trebuie să se mai rotească, pentru a evita răniurile grave din cauza palelor care se rotesc.**
- d) **Deconectați de la sursa de alimentare cu electricitate:**  
 – înainte de a scoate sau de a înlocui sacul pentru deșeuri, complet asamblat;  
 – înainte de a lăsa produsul nesupravegheat pe o perioadă de timp;  
 – înainte de a curăța un blocaj;  
 – înainte de a verifica, de a curăța sau de a efectua operații asupra aparatului;  
 – dacă produsul începe să vibreze în mod anormal. Verificați imediat. Vibrațiile excesive pot cauza răniuri.  
 – înainte de a-l preda unei alte persoane.
- e) **Păstrați uneltele electrice în locuri în care să nu fie la îndemâna copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu uneltele electrice sau care nu cunosc aceste instrucțiuni să folosească uneltele electrice. Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.**
- f) **Întreținerea uneltele electrice. Verificați ca piesele în mișcare să nu fie nealiniate sau îndoite, ca alte piese să nu fie deteriorate și să nu existe alte situații care ar putea afecta funcționarea uneltei electrice. Dacă sunt deteriorate, duceți unealta electrică la reparat înainte de a o utiliza. Curățați gurile de admisie de materiale solide. Multe accidente sunt cauzate de uneltele electrice prost întreținute.**
- g) **Utilizați uneltele electrice și accesoriile în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile de muncă și de operațiile pe care trebuie să le efectuați. Folosiți produsul numai la lumina zilei sau la o iluminare artificială foarte bună. Utilizarea uneltele electrice pentru operații diferite de cele pentru care sunt destinate poate duce la apariția de situații periculoase.**

## 5) Întreținerea și depozitarea

- Cereți ca unealta dv. electrică să fie reparată numai de un tehnician de reparații calificat, care să folosească numai piese de schimb identice. În acest fel se asigură funcționarea în siguranță a uneltei electrice.**
- Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse, pentru a avea certitudinea că produsul funcționează în siguranță.  
 – Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate, pentru o utilizare în siguranță.  
 – Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale.  
 – Inspectați în mod regulat sacul pentru deșeuri. Dacă sacul pentru deșeuri se uzează sau se deteriorează, înlocuiți-l.  
 – Păstrați aparatul într-un loc răcoros, uscat, la care copiii să nu aibă acces. Nu îl păstrați la exterior.

## Avertizări privind siguranța refulatorului de frunze

- **Inspectați zona înainte de a utiliza aparatul. Înlăturați toate resturile și obiectele tari ca de ex. pietre, sticlă, sârme etc. care pot ricoșa, pot fi aruncate sau pot cauza răniuri sau pagube în timpul funcționării aparatului.**
- **Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune fără a avea cuplat echipamentul adecvat. Când este utilizat ca refulator de frunze, montați întotdeauna tubul de refulare. Folosiți numai accesoriile recomandate, pentru a preveni rănirea persoanelor.**
- **Nu folosiți refulatorul lângă focuri de frunze sau de crengi, focare, grătare cu cărbuni, scrumiere etc. Utilizarea corectă a refulatorului ajută la împiedicarea extinderii incendiilor.**
- **Nu puneți niciodată obiecte înăuntrul tuburilor refulatorului; dirijați întotdeauna gunoaiele suflate departe de persoane, animale, sticlă și obiecte solide ca de ex. copaci, automobile, pereți etc. Forța aerului poate face ca pietrele, gunoaiele sau bețele să fie aruncate sau să ricoșeze, ceea ce poate duce la rănirea persoanelor sau a animalelor, la spargerea sticlei sau poate produce alte stricăciuni.**
- **Nu folosiți niciodată pentru a pulveriza substanțe chimice, îngrășăminte sau orice alte substanțe. În acest fel se evită împrăștierea substanțelor toxice.**

## Avertizări privind siguranța aspiratorului de frunze

- **Opriti motorul și deconectați prelungitorul înainte de a deschide ușița de la admisia aerului sau înainte de a încerca să introduceți sau să scoateți tuburile aspiratorului. Motorul trebuie să fie oprit, iar palele rotorului nu trebuie să se mai rotească, pentru a evita răniurile grave din cauza palelor care se rotesc.**
- **Inspectați zona înainte de a utiliza aparatul. Obiectele dure pot fi aruncate prin sacul de colectare sau prin carcasă și pot deveni proiectile periculoase, care pot cauza răniuri grave operatorului sau altor persoane.**
- **Nu aspirați pietre, pietriș, metal, sticlă spartă etc. Utilizarea adecvată a aparatului va reduce eventual risc de rănire a persoanelor și/sau de deteriorare a aparatului.**
- **Nu încercați să aspirați apă sau alte lichide. Dacă într-o unealtă electrică pătrund apă sau alte lichide, acest lucru va duce la mărirea riscului de șoc electric.**
- **Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune fără a avea cuplat echipamentul adecvat. Când folosiți aparatul ca aspirator, montați întotdeauna tuburile aspiratorului și ansamblul sacului de colectare. Aveți grijă ca ansamblul sacului de colectare să fie închis complet cu fermoarul când aparatul funcționează, pentru a evita aruncarea resturilor. Folosiți numai accesoriile recomandate.**
- **Nu aspirați chibrituri, trabucuri, țigări aruncate sau cenușă din semi-nee, grătare cu cărbuni, grămezi de frunze etc. Evitați situațiile care ar putea duce la incendierea sacului de colectare. Pentru a evita extinderea incendiilor, nu folosiți refulatorul lângă focuri de frunze sau de crengi, focare, grătare cu cărbuni, scrumiere etc.**

- **Folosiți întotdeauna cureaua de umăr când utilizați aspiratorul.**  
*În acest mod veți putea menține controlul asupra unelei electrice.*
- **Verificați frecvent orificiile de intrare a aerului, tubul în formă de cot și tuburile aspiratorului, întotdeauna cu aparatul oprit și cu sursa de alimentare deconectată.** *Mențineți orificiile de ventilare și tuburile curate, fără resturi care se pot acumula și pot bloca circulația normală a aerului. Nu folosiți dacă are deschideri blocate. Păstrați-le curate, fără praf, scame, păr sau orice ar putea reduce fluxul de aer.*

#### Instrucțiuni de siguranță suplimentare

**PERICOL!** Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

**PERICOL!** În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidente grave sau mortale, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

## 2. MONTAJUL



**AVERTISMENT! Opriti motorul și deconectați prelungitorul înainte de a deschide capacul de la orificiul de admisie sau înainte de a încerca să montați sau să scoateți tuburile aspiratorului.**

*Motorul trebuie să fie oprit, iar palele rotorului nu trebuie să se mai rotească, pentru a evita răniile grave din cauza palelor care se rotesc.*

#### Asamblarea pentru utilizarea ca suflantă:

##### Montarea tubului suflantei [Fig. A1]:

**NOTĂ:** Un întrerupător de siguranță va împiedica pornirea aparatului dacă tubul de refulare ① nu este instalat corect.

1. Aliniați canelurile de pe tubul suflantei ① cu canelurile orificiului de ieșire al suflantei ②.
2. Împingeți tubul suflantei ① pe ieșirea suflantei ② până când se blochează.  
*Tubul suflantei este fixat pe suflantă cu butonul de eliberare a tubului ③.*

Pentru a demonta tubul suflantei ①, apăsați pe butonul de eliberare a tubului ③ și în același timp trageți de tubul suflantei ①.

##### Fixarea capacului de intrare [Fig. A2]:

**NOTĂ:** Un întrerupător de siguranță va împiedica pornirea aparatului în cazul în care capacul orificiului de admisie ④ nu este închis cu închizătoarea.

1. Amplasați capacul de intrare ④ pe deschiderea inferioară a suflantei de grădină și rotiți capacul de intrare ④ în sensul acelor de ceasornic până la opritor (dispozitiv de fixare de tip baionetă).
2. Strângeți șurubul de fixare ⑤.

Pentru a demonta capacul de intrare ④, slăbiți șurubul de strângere ⑤, rotiți capacul de intrare ④ în sens contrar acelor de ceasornic și îndepărtați-l.

#### Asamblarea pentru utilizarea ca aspirator:

##### Montarea tubului de aspirare [Fig. A3/A4]:

**ATENȚIE!** Nu utilizați aspiratorul ⑥ dacă tubul inferior ⑥b nu este fixat pe tubul superior ⑥a.

1. Aliniați îmbinările tubului inferior ⑥b și superior ⑥a.
2. Apăsați tuburile ⑥a/⑥b unul pe celălalt până când sunt fixate bine.

**NOTĂ:** Un întrerupător de siguranță va împiedica pornirea aparatului dacă tuburile de aspirare ⑥ nu sunt instalate corect.

3. Amplasați tubul de aspirare ⑥ pe deschiderea inferioară a aspiratorului de grădină și rotiți tubul de aspirare ⑥ în sensul acelor de ceasornic până la opritor (dispozitiv de fixare de tip baionetă).
4. Strângeți șurubul de fixare ⑤.

Pentru a demonta tubul de aspirare ⑥, slăbiți șurubul de strângere ⑤, rotiți tubul de aspirare ⑥ în sens contrar acelor de ceasornic și îndepărtați-l.

##### Atașarea sacului de colectare [Fig. A5]:

**NOTĂ:** Un întrerupător de siguranță va împiedica pornirea aparatului dacă tubul în formă de cot ⑦ nu este instalat corect.

1. Aliniați canelurile de pe tubul cu cot ⑦ cu canelurile de pe orificiul de ieșire al suflantei ②.
2. Apăsați pe tubul cu cot ⑦ pe ieșirea suflantei ② până când se blochează.  
*Sacul de colectare este fixat la ieșirea suflantei cu butonul de eliberare a tubului ⑧.*
3. Fixați sacul de colectare ⑨ în ambele bucle ⑩ de pe tubul de aspirare ⑥.

Pentru a îndepărta sacul de colectare ⑨, apăsați pe butonul de eliberare a tubului ⑧ și în același timp trageți de tubul cu cot ⑦.

#### Atașarea curelei de umăr [Fig. A6]:

Pentru o susținere sportivă când folosiți aparatul ca aspirator, acesta este furnizat cu o curea de umăr. Atașați cureaua de aparat înainte de utilizare. Prindeți cureaua în elementul de fixare ⑪.

## 3. OPERAREA



**AVERTISMENT! Nu folosiți aparatul fără tuburi sau fără sacul de colectare corect atașate, pentru a evita aruncarea resturilor și/sau contactul cu palele, care pot cauza răni grave.**

*Purtați întotdeauna mănuși și echipament de protecție pentru ochi, pentru a împiedica pietrele sau gunoaiile să fie aruncate sau să ricoșeze în ochi sau în față, ceea ce poate duce la orbire sau la alte răni grave.*

#### Cabluri:

Folosiți numai cabluri cu o secțiune de 1,00 mm<sup>2</sup>, cu o lungime de maximum 40 metri.

#### Capacitate maximă:

Cablu cu secțiune de 1.00 mm<sup>2</sup>  
ErgoJet 3000 (EJ3000): 3000 W  
ErgoJet 2500 (EJ2500): 2500 W

Cablurile de alimentare și prelungitoarele sunt disponibile de la centrul dv. de asistență tehnică autorizat. Folosiți numai prelungitoare proiectate special pentru utilizarea la exterior.

#### Conectarea unității [Fig. O1/O2]:

**ATENȚIE!** Pentru a evita deteriorarea ștecherului, cablul prelungitor trebuie să fie introdus în dispozitivul de fixare a cablului.

1. Mai întâi faceți o buclă cu ajutorul cablului prelungitor ⑫, treceți bucla prin dispozitivul de fixare a cablului ⑬ și strângeți bine cablul prelungitor.
2. Conectați ștecherul unității la cablul prelungitor.
3. Conectați cablul prelungitor la o priză electrică de 230 V.

#### Pornirea unității [Fig. O3]:

##### Pornire:

→ Aduceți comutatorul ON/OFF ⑭ în poziția **ON**.  
*Unitatea pornește.*

**NOTĂ: Numai pentru ErgoJet 3000 (EJ 3000):** Viteza motorului poate fi mărită sau redusă cu ajutorul butonului de control al vitezei variabile ⑮.

**AVERTISMENT!** Pentru a evita deteriorarea aparatului, folosiți butonul de control al vitezei variabile numai în timpul utilizării ca refulator. NU încercați să folosiți butonul de control al vitezei variabile în timpul utilizării ca aspirator. Vitezele mai mici din timpul utilizării ca aspirator pot duce la depunerea resturilor, ceea ce poate provoca griparea motorului și defectarea aparatului.

##### Oprire:

→ Aduceți comutatorul ON/OFF ⑭ în poziția **OFF**.  
*Unitatea se oprește.*

#### Opțiuni de lucru:

##### Modul de refulare [Fig. O4]:

Utilizați aparatul ca refulator pentru a îndepărta resturi sau iarbă tăiată de pe alei, trotuare, din curți etc. De asemenea, se poate folosi pentru a strânge în grămezi iarba tăiată, paiele sau frunzele, sau pentru a îndepărta resturile din colțuri, din jurul îmbinărilor sau dintre cărămizi.

#### Numai pentru ErgoJet 3000 (EJ 3000):

Utilizați butonul de control al vitezei variabile pentru a mări sau a reduce viteza motorului în timpul utilizării ca refulator.

Controlați jetul de aer îndreptând orificiul de evacuare al refulatorului în jos sau în lateral.

Lucrați întotdeauna departe de obiecte solide ca de ex. pereți, bolovani, automobile și garduri.

Curățați colțurile începând din colț și îndreptându-vă spre exterior. Acest lucru permite evitarea acumulării de gunoaiie, care ar putea fi aruncate spre fața dv. Aveți grijă când lucrați lângă plante. Forța aerului poate deteriora plantele delicate.

#### Utilizarea ca aspirator [Fig. O5]:

Utilizați aparatul ca aspirator pentru a aduna materiale uscate precum frunze, iarbă, rămurele mici și bucăți de hârtie.

Pentru rezultate optime când îl folosiți ca aspirator, faceți motorul să funcționeze la viteză ridicată.

Mișcați-vă încet înainte și înapoi deasupra materialului, în timp ce aspirați. Evitați să împingeți aparatul într-o grămadă de resturi, deoarece se poate înfunda.

Țineți tubul aspiratorului la aproximativ un inci (2,5 cm) deasupra terenului, pentru a obține cele mai bune rezultate..



**AVERTISMENT! Dacă aparatul se înfundă, opriți-l și scoateți prelungitorul din priză. Așteptați până când rotorul cu pale s-a oprit complet din rotație, apoi scoateți tuburile aspiratorului. Introduceți cu grijă mâna în deschiderea de admisie și curățați resturile care au înfundat-o.**

*În acest mod se reduce eventualele riscuri de răni personale cauzate de rotorul cu pale.*

## 4. DEPOZITAREA

### Scoaterea din funcțiune::

**Păstrați aparatul scos din priză, într-un loc la care copiii să nu aibă acces.**

1. Opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare cu electricitate.
2. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita sau de a-l transporta.
3. Păstrați aparatul cu toate apărătorile puse. Puneți-l astfel încât părțile tăioase să nu poată produce răni accidentale.

### Închiderea:

Pregătiți aparatul pentru depozitare la sfârșitul sezonului sau dacă urmează să nu fie folosit pe o perioadă mai lungă de 30 de zile.

Dacă refulatorul urmează a fi depozitat pe o perioadă mai lungă de timp:

1. Opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare cu electricitate.
2. Curățați întreg aparatul înainte de a-l depozita pe termen lung.
3. Deschideți capacul orificiului de admisie și curățați murdăria, iarba sau gunoaiele care s-au strâns. Inspectați refulatorul și toate tuburile. Închideți capacul și verificați să fie blocat.
4. Folosiți o perie moale pentru a curăța de resturi orificiile de ventilație și orificiul de admisie a aerului. Nu folosiți apă.
5. Depozitați aparatul și prelungitorul într-o zonă bine ventilată și acoperită, pe cât posibil, pentru a împiedica acumularea prafului și a murdăriei. Nu acoperiți cu folie de plastic. Plasticul nu permite respirația și poate cauza condensare, ducând eventual la ruginire sau coroziune.
6. Verificați întreg aparatul pentru a vedea dacă există șuruburi slăbite. Înlocuiți toate piesele deteriorate, uzate sau stricate.
7. Scoateți tubul/tuburile pentru o depozitare mai ușoară.

### Eliminarea:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



### IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

## 5. ÎNTREȚINEREA



**AVERTISMENT! Opriți aparatul și scoateți prelungitorul din priză înainte de a efectua reglări, de a schimba accesoriile sau de a efectua operații de întreținere.**

*Aceste măsuri de precauție referitoare la siguranță reduc riscul de a porni din greșeală unealta electrică.*

### ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE

#### Verificați dacă există elemente de strângere și piese slăbite:

Aveți grijă ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse, pentru a avea certitudinea că produsul funcționează în siguranță. Aveți grijă ca toate piesele să fie asamblate corect.

- Capacul de la orificiul de admisie
- Tubul de refulare
- Tuburile aspiratorului
- Sacul de colectare

#### Controlați dacă există piese defecte sau uzate:

Contactați dealerul autorizat care se ocupă de asistență pentru înlocuirea pieselor defecte sau uzate.

• Întrerupătorul ON/OFF – Verificați ca întrerupătorul să funcționeze corect, deplasând întrerupătorul în poziția OFF (Oprit). Asigurați-vă că motorul se oprește; după aceea porniți din nou motorul și continuați.

• Capacul orificiului de admisie – Nu mai folosiți aparatul în cazul în care capacul nu se blochează corect sau dacă este deteriorat

### DUPĂ FIECARE UTILIZARE

#### Controlați și curățați aparatul și etichetele:



#### PERICOL! Electrocutare!

**Nu curățați niciodată fantele de aerisire cu un obiect din metal.**

- După fiecare utilizare, controlați dacă aparatul are piese slăbite sau defecte. Curățați aparatul cu o cârpă umedă.
- Ștergeți aparatul cu o cârpă curată și uscată.

#### Curățarea sacului de colectare:

**IMPORTANT! SACUL DE COLECTARE TREBUIE SĂ FIE GOLIT ÎN MOD CORESPUNZĂTOR.**

- Trebuie să goliți și să întrețineți sacul de colectare în mod corespunzător, pentru a evita deteriorarea sa și blocarea fluxului de aer.
- Scoateți sacul de colectare din aparat și goliți-l după fiecare utilizare. Nu depozitați sacul fără a-l goli de întreg conținutul său (iarbă, frunze etc.).
- Spălați sacul de colectare o dată pe an. Scoateți sacul de pe refulator și întoarceți-l pe dos. Spălați sacul cu un furtun cu apă. Atârnați sacul pe sârmă și lăsați-l să se usuce complet înainte de a-l reutiliza.



**AVERTISMENT! Dacă aparatul se înfundă, opriți-l și scoateți prelungitorul din priză. Așteptați până când rotorul cu pale s-a oprit complet din rotație, apoi scoateți tuburile aspiratorului. Introduceți cu grijă mâna în deschiderea de admisie și curățați resturile care au înfundat-o.**

*În acest mod se reduce eventualele riscuri de răni personale cauzate de rotorul cu pale.*

#### Înlăturarea unui obiect din orificiul de admisie a aerului:

1. Scoateți tuburile aspiratorului.
2. Introduceți cu grijă mâna în deschiderea aspiratorului și curățați zona de admisie a aerului. Curățați de resturi rotorul cu pale.
3. Inspectați rotorul cu pale, ca să nu fie crăpat. Dacă este crăpat sau deteriorat, nu folosiți aparatul. Cereți unui serviciu de asistență tehnică autorizat să înlocuiască piesele. Nu încercați să le înlocuiți singuri.

## 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



**AVERTISMENT! Opriți întotdeauna aparatul și deconectați prelungitorul înainte de a efectua operațiile recomandate în continuare, în afară de cele care necesită punerea în funcțiune a aparatului.**

*Motorul trebuie să fie oprit, iar palele rotorului nu trebuie să se mai rotească, pentru a evita răni grave din cauza palelor care se rotesc.*

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
Aparatul nu funcționează	1. Întrerupătorul este în poziția OFF (O) (Oprit).	1. Deplasați întrerupătorul în poziția ON (I) (Pornit).
	2. Prelungitorul este deconectat.	2. Conectați iar prelungitorul.
	3. S-a declanșat disjunctorul ori s-a ars siguranța.	3. Resetați disjunctorul sau siguranța.
	4. Tubul de refulare, tubul în formă de cot și/sau tubul de aspirare nu sunt instalate corect.	4. Verificați montarea tuburilor.
	5. Sacul de colectare este plin.	5. Goliți sacul de colectare.
	6. Defecțiune mecanică.	6. Contactați serviciul de asistență tehnică autorizat.
Aparatul vibrează în mod anormal	1. Defecțiune mecanică	1. Contactați serviciul de asistență tehnică autorizat.
Rotorul cu pale nu se rotește liber	1. Gunoaie în zona de admisie a aerului.	1. Curățați aparatul. Înlăturați toate gunoaiele.
	2. Defecțiune mecanică.	2. Contactați serviciul de asistență tehnică autorizat.



**NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.**

## 7. DATE TEHNICE

	Unitate	Valoare ErgoJet 3000 (EJ3000) (art. 9332)	Valoare ErgoJet 2500 (EJ2500) (art. 9334)
Motor – consum putere	W	Max. 3000	Max. 2500
Tensiunea de rețea	V	220 – 240	220 – 240
Frecvența de rețea	Hz	50	50
Debit de aspirare	l/s	170	170
Raport de mărunțire		16:1	14:1
Viteză de refulare	km/h	Max. 310	Max. 310
Greutate refulator/aspirator	kg	Max. 4,8	Max. 4,8
Capacitatea sacului pentru deșeuri	l	45	45
Nivelul presiunii sonore $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	83	87
Instabilitatea $k_{pA}$		3,0	1,0
<b>Nivelul de putere acustică</b>			
$L_{WA}^{2)}$			
măsurat / garantat	dB (A)	99 / 102	102 / 103
Vibrații mână-braț $a_{vhw}^{1)}$	$m/s^2$	< 3,92	< 2,7



**NOTĂ:** Valoarea emisiei de vibrații a fost măsurată corespunzător unei proceduri de verificare standardizate și poate fi folosită pentru compararea sculelor electrice. Această valoare poate fi folosită pentru evaluarea prealabilă a expozității. Valoarea emisiei de vibrații poate varia în timpul utilizării reale a sculei electrice.

## 8. SERVICE/GARANȚIE

### Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

### Garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă o garanție de doi ani (începând de la data achiziției) pentru acest produs. Această garanție acoperă toate defectele importante ale produsului care se pot dovedi a fi defecte de fabricație sau de material. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nici cumpărătorul, nici o terță parte nu au încercat să repare produsul.

Această garanție oferită de producător nu afectează drepturile prevăzute de garanția oferită de distribuitor/vânzător.

Dacă apar probleme cu acest produs, contactați departamentul de service sau trimiteți produsul defect împreună cu o scurtă descriere a defecțiunii companiei GARDENA Manufacturing GmbH, asigurându-vă că ați acoperit costurile de transport și că ați respectat toate regulile aplicabile privind taxele poștale și ambalarea. O solicitare de acordare a garanției trebuie să fi însoțită de o copie a dovezii de cumpărare.

### Piese de uzură:

Tubul de refulare și tuburile de aspirare sunt piese supuse uzurii și nu sunt acoperite de garanție.





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

9332-20.960.06/1117  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com